

## PROTOKOLL

der 13. Sitzung des Südtiroler Landtages, abgehalten im Plenarsaal des Südtiroler Landtages am 30.03.2004.

-----  
Der Südtiroler Landtag ist am 30.3.2004 in außerordentlicher Sitzung unter dem Vorsitz der Präsidentin Dr. Veronika Stirner Brantsch, des Vizepräsidenten Giorgio Holzmann und im Beisein der Präsidialsekretäre Hanspeter Munter, Albert Pürgstaller und Rosa Thaler Zelger zusammengetreten, um die Behandlung der Tagesordnung fortzusetzen.

## TAGESORDNUNG

1. Aktuelle Fragestunde;
2. Beschlussvorschlag: Genehmigung der Abschlussrechnung des Südtiroler Landtages für das Finanzjahr 2003 (Fortsetzung);
3. Namhaftmachung der Mitglieder der beim Präsidium des Ministerrates eingerichteten ständigen Kommission für die Probleme Südtirols (Paketmaßnahme 137);
4. Beschlussantrag Nr. 1/03: Abschaffung von Privilegien und Änderung der Diätenregelung der Landtagsabgeordneten und Landesregierungsmitglieder (eingebracht von den Abg.en Pöder und Klotz am 18.11.2003) (Fortsetzung);
5. Beschlussantrag Nr. 2/03: Abschaffung des Christkindlmarktes in Bozen (eingebracht vom Abg. Seppi am 18.11.2003) (Fortsetzung);
6. Beschlussantrag Nr. 22/03: Politikerpensionen (eingebracht von den Abg.en Leitner und Mair am 18.11.2003) (Fortsetzung);

## PROCESSO VERBALE

della 13ma seduta del Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano, tenuta a Bolzano nel Palazzo del Consiglio provinciale il 30.03.2004.

-----  
Il Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano si è riunito il 30.03.2004 in sessione straordinaria sotto la presidenza della presidente dott.ssa Veronika Stirner Brantsch e del Vicepresidente Giorgio Holzmann, assistiti dai segretari questori dott. Hanspeter Munter, Albert Pürgstaller e Rosa Thaler Zelger per trattare il seguente all'ordine del giorno.

## ORDINE DEL GIORNO

1. Interrogazioni su temi di attualità;
2. proposta di deliberazione: Approvazione del conto consuntivo del Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano per l'anno finanziario 2003 (continuazione);
3. designazione dei membri della commissione permanente per i problemi della provincia di Bolzano, istituita presso la Presidenza del Consiglio dei Ministri (misura 137 del "Pacchetto");
4. mozione n. 1/03: Abolizione di privilegi e modifica del regolamento delle indennità a favore dei consiglieri/delle consigliere provinciali e dei/delle componenti della Giunta provinciale (presentata dai cons. Pöder e Klotz il 18.11.2003) (continuazione);
5. mozione n. 2/03: Abolizione del Mercatino di Natale di Bolzano (presentata dal cons. Seppi il 18.11.2003) (continuazione);
6. mozione n. 22/03: Le pensioni dei politici (presentata dai cons. Leitner e Mair il 18.11.2003) (continuazione);

7. Beschlussantrag Nr. 23/03: Ötzi-Fund - Außergerichtliche Einigung statt teure Prozesse (eingebracht von den Abg.en Leitner und Mair am 18.11.2003) (Fortsetzung);
8. Beschlussantrag Nr. 46/03: Gegen die drohende Zunahme des Schwerverkehrs braucht es dringend Maßnahmen (eingebracht von den Abg.en Kury, Heiss und Kusstatscher am 15.12.2003) (Fortsetzung);
9. Beschlussantrag Nr. 32/03: Mindestlohn - Bericht über schlechtgestellte Arbeitnehmer (eingebracht von den Abg.en Leitner und Mair am 28.11.2003) (Fortsetzung);
10. Beschlussantrag Nr. 9/03: An den Tankstellen werden grundlegende Sicherheitsbestimmungen nicht eingehalten, was eine enorme Gefahr darstellt (eingebracht vom Abg. Seppi am 18.11.2003);
11. Beschlussantrag Nr. 11/03: Durchfahrtsgenehmigung für Handwerker auf allen für den Verkehr gesperrten Gemeindestrassen (eingebracht vom Abg. Seppi am 18.11.2003);
12. Beschlussantrag Nr. 12/03: Unerhört: die SASA- und SAD-Autobusse entsprechen nicht den Luftreinhaltungsbestimmungen! (eingebracht vom Abg. Seppi am 18.11.2003);
13. Beschlussantrag Nr. 13/03: Einführung, zum Schutz der Verbraucher, einer Gemeindebestätigung über die Ehrlichkeit der Einzelhändler (eingebracht vom Abg. Seppi am 18.11.2003);
14. Beschlussantrag Nr. 14/03: Horrende Wohnungspreise: Die Kriterien für die Berechnung der Fläche einer Wohnung müssen per Gesetz festgelegt werden. Die unübersichtliche Marktsituation könnte zu Schwindeleien führen, die derzeit nicht geahndet werden können. (ein-
7. mozione n. 23/03: Ritrovamento di Ötzi – Accordo extragiudiziale invece di onerosi processi (presentata dai cons. Leitner e Mair il 18.11.2003) (continuazione);
8. mozione n. 46/03: Urgono misure per contrastare l'incombente aumento del traffico pesante (presentata dai cons. Kury, Heiss e Kusstatscher il 15.12.2003) (continuazione);
9. mozione n. 32/03: Salario minimo – relazione su lavoratori in situazioni svantaggiate (presentata dai cons. Leitner e Mair il 28.11.2003) (continuazione);
10. mozione n. 9/03: Delle fondamentali normative di sicurezza nei distributori di carburante sono eluse creando enormi pericoli (presentata dal cons. Seppi il 18.11.2003);
11. mozione n. 11/03: Autorizzazione al transito per gli artigiani su tutte le strade chiuse al traffico veicolare dai comuni della provincia (presentata dal cons. Seppi il 18.11.2003);
12. mozione n. 12/03: Inaccettabile che gli autobus della SASA e della SAD non risultino perfettamente in regola con le norme anti-inquinamento (presentata dal cons. Seppi il 18.11.2003);
13. mozione n. 13/03: Istituzione, a protezione dei consumatori, di una certificazione comunale che attesti l'onestà degli esercenti le attività di commercio al minuto (presentata dal cons. Seppi il 18.11.2003);
14. mozione n. 14/03: Prezzi delle case alle stelle. È necessario definire legislativamente i parametri per il calcolo della superficie di un immobile ad uso abitativo. Troppa la strumentale confusione sul mercato che consentirebbe truffe allo stato impunibili (presentata dal cons.

- gebracht vom Abg. Seppi am 18.11.2003);
15. Beschlussantrag Nr. 15/03: Eine größere Anzahl an Wohnungen des Wohnbauinstitutes als bisher vorgesehen soll zum Kauf angeboten werden und die Verkaufspreise sollen den wahren finanziellen Möglichkeiten der am Kauf interessierten Mieter entsprechen (eingebracht vom Abg. Seppi am 18.11.2003);
16. Beschlussantrag Nr. 16/03: Mit Landes- und Gemeindeverordnung muss jede Form von Bettelei in den Südtiroler Gemeinden eliminiert, d.h. verboten werden (eingebracht vom Abg. Seppi am 18.11.2003);
17. Beschlussantrag Nr. 17/03: Genug mit kriminellen Nicht-EU-Bürgern und Einwanderern: ihre Präsenz in Südtirol ist unerträglich geworden (eingebracht vom Abg. Seppi am 18.11.2003);
18. Beschlussantrag Nr. 18/03: Beiträge und Recht auf Wohnung werden jenen Bürgern vorenthalten, die keine Sprachgruppenzugehörigkeitserklärung abgegeben haben (eingebracht vom Abg. Seppi am 18.11.2003);
19. Beschlussantrag Nr. 20/03: Punkteführerschein - Mehrphasenführerschein - Fahr sicherheitszentrum (eingebracht von den Abg.en Leitner und Mair am 18.11.2003);
20. Beschlussantrag Nr. 24/03: Kinderscheck - Kinderbetreuungsgeld (eingebracht von den Abg.en Leitner und Mair am 18.11.2003);
21. Beschlussantrag Nr. 29/03: Gewalt an Frauen - Interventionsstelle und Notrufnummer (eingebracht von den Abg.en Leitner und Mair am 24.11.2003);
22. Beschlussantrag Nr. 31/03: Alpentransit (eingebracht von den Abg.en Leitner und Mair am 26.11.2003);
- Seppi il 18.11.2003);
15. mozione n. 15/03: Le case popolari devono essere cedute in vendita in numero maggiore a quello attualmente previsto e con prezzi che tengano presenti le reali possibilità economiche degli inquilini interessati all'acquisto (presentata dal cons. Seppi il 18.11.2003);
16. mozione n. 16/03: Bisogna eliminare, e quindi vietare, con regolamentazione provinciale e comunale, ogni forma di accattonaggio nei territori dei comuni dell'Alto Adige (presentata dal cons. Seppi il 18.11.2003);
17. mozione n. 17/03: Basta con extracomunitari ed immigrati criminali: non è più sopportabile la loro presenza sul nostro territorio (presentata dal cons. Seppi il 18.11.2003);
18. mozione n. 18/03: Contributi e diritti per la casa negati ai cittadini non dichiaratisi al censimento etnico (presentata dal cons. Seppi il 18.11.2003);
19. mozione n. 20/03: Patente a punti – patente a più fasi – centro di guida sicura (presentata dai cons. Leitner e Mair il 18.11.2003);
20. mozione n. 24/03: Assegno per l'assistenza ai figli (presentata dai cons. Leitner e Mair il 18.11.2003);
21. mozione n. 29/03: Violenza alle donne – centro di coordinamento anti violenza e numero di emergenza (presentata dai cons. Leinter e Mair il 24.11.2003);
22. mozione n. 31/03: Transito attraverso le Alpi (presentata dai cons. Leitner e Mair il 26.11.2003);

23. Beschlussantrag Nr. 34/03: Prostatakrebsvorsorge (eingebracht von den Abg.en Leitner und Mair am 28.11.2003);
24. Beschlussantrag Nr. 35/03: Zivildienst - "Soziales Jahr" (eingebracht von den Abg.en Leitner und Mair am 28.11.2003);
25. Beschlussantrag Nr. 36/03: Kostenbeteiligung für Spitalaufenthalte - Abschaffung (eingebracht von den Abg.en Leitner und Mair am 28.11.2003);
26. Beschlussantrag Nr. 38/04: Von gefährlichen Strahlungen verursachte schädliche Folgen (Freiburger Appell) (eingebracht von den Abg.en Klotz und Pöder am 1.12.2003);
27. Beschlussantrag Nr. 39/03: Schaffung, mit öffentlichen Mitteln, eines Zusatzrentenfonds für jeden Arbeitnehmer unseres Landes (eingebracht vom Abg. Seppi am 10.12.2003);
28. Beschlussantrag Nr. 40/03: Amtsentschädigung der Abgeordneten zum Südtiroler Landtag ist schnellstens vom Landtag zu regeln (eingebracht von den Abg.en Kury, Heiss und Kusstatscher am 10.12.2003);
29. Beschlussantrag Nr. 41/03: Europäischer Haftbefehl verletzt Minderheitenschutz (eingebracht von den Abg.en Leitner und Mair am 10.12.2003);
30. Beschlussantrag Nr. 43/03: Abschaffung der Krankenhaustickets (eingebracht von den Abg.en Minniti, Holzmann und Urzì am 10.12.2003);
31. Beschlussantrag Nr. 44/03: Bekämpfung der Leukämien und anderer hämatologischer Erkrankungen – Errichtung einer Nabelschnurblutbank (eingebracht von den Abg.en Minniti, Holzmann und Urzì
23. mozione n. 34/03: Prevenzione dei tumori della prostata (presentata dai cons. Leitner e Mair il 28.11.2003);
24. mozione n. 35/03: Servizio civile – „un anno nel sociale“ (presentata dai cons. Leinter e Mair il 28.11.2003);
25. mozione n. 36/03: Partecipazione ai costi di ricovero ospedaliero – Abolizione (presentata dai cons. Leitner e Mair il 28.11.2003);
26. mozione n. 38/04: Danni causati dalle radiazioni pericolose (appello di Friburgo) (presentata dai cons. Klotz e Pöder l'1.12.2003);
27. mozione n. 39/03: Creare con versamenti di denaro pubblico un fondo di pensione integrativa per ogni lavoratore della nostra provincia (presentata dal cons. Seppi il 10.12.2003);
28. mozione n. 40/03: Il Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano deve emanare al più presto un regolamento che disciplini l'indennità di carica dei consiglieri (presentata dai cons. Kury, Heiss e Kusstatscher il 10.12.2003);
29. mozione n. 41/03: Il mandato di arresto europeo è in contrasto con il principio della tutela delle minoranze (presentata dai cons. Leitner e Mair il 10.12.2003);
30. mozione n. 43/03: Rivalutazione dell'introduzione dei ticket ospedalieri – provvedimento di abolire i ticket in questione (presentata dai cons. Minniti, Holzmann e Urzì il 10.12.2003);
31. mozione n. 44/03: La lotta alle leucemie ed altre malattie ematologiche. Istituzione di una banca per la conservazione di cordoni ombelicali (presentata dai cons. Minniti, Holzmann e Urzì il 10.12.2003);

am 10.12.2003);

32. Beschlussantrag Nr. 45/03: Recyclinganlage in unmittelbarer Nähe von Blumau (eingebracht von den Abg.en Urzì, Holzmann und Minniti am 12.12.2003);
33. Beschlussantrag Nr. 47/03: Dringende Maßnahmen gegen die Luft- und Lärmbelastung der Bevölkerung (eingebracht von den Abg.en Kury, Heiss und Kusstatscher am 15.12.2003);
34. Beschlussantrag Nr. 48/03: Kraftfahrzeugsteuer - Unverständliche Bestimmungen (eingebracht von den Abg.en Leitner und Mair am 15.12.2003);
35. Beschlussantrag Nr. 49/03: Rad + Bahn – Tarife nicht konkurrenzfähig (eingebracht von den Abg.en Kury, Kusstatscher und Heiss am 19.12.2003);
36. Beschlussantrag Nr. 50/03: ASTAT-Erhebung über effektive Lebenshaltungskosten (eingebracht von den Abg.en Kury, Heiss und Kusstatscher am 19.12.2003);
37. Beschlussantrag Nr. 51/04: Grundlagenforschung zum Zusammenleben der Sprachgruppen (eingebracht von den Abg.en Kury, Heiss und Kusstatscher am 9.1.2004);
38. Beschlussantrag Nr. 52/04: In der Claudia-Augusta-Straße kann unmöglich auch ein Durchfahrtsverbot von Norden nach Süden eingeführt werden. Zudem ist die Verlegung der Bushaltestellen ungerechtfertigt (eingebracht vom Abg. Seppi am 14.1.2004);
39. Beschlussantrag Nr. 53/04: Skipisten, Skihütten und Alkoholprobleme (eingebracht von den Abg.en Kury, Heiss und Kusstatscher am 21.1.2004);
40. Beschlussantrag Nr. 54/04: Maßnahmen zur Luftreinhaltung bei Baumaschinen und Bautransporten (eingebracht von den
32. mozione n. 45/03: L'impianto di riciclaggio a ridosso dell'abitato di Prato Isarco (presentata dai cons. Urzì, Holzmann e Minniti il 12.12.2003);
33. mozione n. 47/03: Provvedimenti urgenti contro l'inquinamento acustico e atmosferico (presentata dai cons. Kury, Heiss e Kusstatscher il 15.12.2003);
34. mozione n. 48/03: Tassa automobilistica – disposizioni incomprensibili (presentata dai cons. Leitner e Mair il 15.12.2003);
35. mozione n. 49/03: Bici + treno – tariffe non concorrenziali (presentata dai cons. Kury, Kusstatscher e Heiss il 19.12.2003);
36. mozione n. 50/03: Rilevamento Astat del costo reale della vita (presentata dai cons. Kury, Heiss e Kusstatscher il 19.12.2003).
37. mozione n. 51/04: Ricerca approfondita sulla convivenza dei gruppi linguistici (presentata dai cons. Kury, Heiss e Kusstatscher il 9.1.2004);
38. mozione n. 52/04: Via Claudia Augusta: inaccettabile la eventualità di un divieto di transito anche da nord verso sud così come ingiustificato lo spostamento delle fermate degli autobus (presentata dal cons. Seppi il 14.1.2004);
39. mozione n. 53/04: Piste da sci, rifugi/baite e problemi alcolcorrelati (presentata dai cons. Kury, Heiss e Kusstatscher il 21.1.2004);
40. mozione n. 54/04: Misure per il contenimento dell'inquinamento atmosferico causato da macchinari edili e dal tra-

- Abg.en Kusstatscher, Heiss und Kury am 23.1.2004);
41. Beschlussantrag Nr. 55/04: Einführung eines Gedenktages zur Erinnerung an die von den kommunistischen Regimen verübten Verbrechen (eingebracht von den Abg.en Urzì, Holzmann und Minniti am 27.1.2004);
42. Beschlussantrag Nr. 56/04: Einführung eines Gedenktages in Erinnerung an die Opfer in Istrien, Fiume und Dalmatien sowie an die Flüchtlinge aus Julisch Venetien und Dalmatien (eingebracht von den Abg.en Urzì, Holzmann und Minniti am 27.01.2004);
43. Beschlussantrag Nr. 57/04: Architektonische Unterschutzstellung des ehemaligen Industriekomplexes Alumix (eingebracht von den Abg.en Urzì, Holzmann und Minniti am 27.1.2004);
44. Beschlussantrag Nr. 58/04: Freiheit für Martha Beatriz Roque (eingebracht von den Abg.en Urzì, Holzmann und Minniti am 27.1.2004);
45. Beschlussantrag Nr. 59/04: Öffnung der Etschuferstraße Bozen-Leifers (eingebracht von den Abg.en Urzì, Holzmann und Minniti am 27.1.2004);
46. Beschlussantrag Nr. 60/04: Einsprachige, getrennt verschickte Formblätter (eingebracht von den Abg.en Urzì, Holzmann und Minniti am 27.1.2004);
47. Beschlussantrag Nr. 61/04: Rückgabe der in Istrien, Fiume und Dalmatien zurückgelassen Grundstücke und Gebäude (eingebracht von den Abg.en Urzì, Holzmann und Minniti am 27.1.2004);
48. Beschlussantrag Nr. 62/04: Tageszeitung der italienischen Minderheit in Kroatien und Slowenien "La Voce del Popolo" in großen wirtschaftlichen Schwierigkeiten (eingebracht von den Abg.en Urzì, sporto di materiale edile (presentata dai cons. Kusstatscher, Heiss e Kury il 23.1.2004);
41. mozione n. 55/04: Istituzione di una giornata a ricordo dei crimini commessi dai regimi comunisti (presentata dai cons. Urzì, Holzmann e Minniti il 27.1.2004);
42. mozione n. 56/04: Istituzione del "Giorno della memoria e della testimonianza" in ricordo delle vittime delle terre d'Istria, Fiume e Dalmazia e degli esuli giuliano dalmati (presentata dai cons. Urzì, Holzmann e Minniti il 27.1.2004);
43. mozione n. 57/04: La tutela architettonica del complesso industriale ex-Alumix (presentata dai cons. Urzì, Holzmann e Minniti il 27.1.2004);
44. mozione n. 58/04: Iniziative per liberare Martha Beatriz Roque (presentata dai cons. Urzì, Holzmann e Minniti il 27.1.2004);
45. mozione n. 59/04: Apertura della strada arginale Bolzano-Laives (presentata dai cons. Urzì, Holzmann e Minniti il 27.1.2004);
46. mozione n. 60/04: Moduli monolingui inviati separatamente (presentata dai cons. Urzì, Holzmann e Minniti il 27.1.2004);
47. mozione n. 61/04: Restituzione dei beni abbandonati in Istria, Fiume e Dalmazia (presentata dai cons. Urzì, Holzmann e Minniti il 27.1.2004);
48. mozione n. 62/04: Gravi difficoltà economiche del quotidiano della minoranza italiana in Croazia e Slovenia "La Voce del Popolo" (presentata dai cons. Urzì, Holzmann e Minniti il 27.1.2004);

Holzmann und Minniti am 27.1.2004);

- |   |  |
|---|--|
| <p>49. <u>Beschlussantrag Nr. 63/04</u>: Errichtung einer LKW-Kontrollstelle am Brenner (eingebracht von den Abg.en Kusstatscher, Heiss und Kury am 28.1.2004);</p>   | <p>49. <u>mozione n. 63/04</u>: Istituzione di una stazione di controllo per camion al Brennero (presentata dai cons. Kusstatscher, Heiss e Kury il 28.1.2004);</p>  |
| <p>50. <u>Beschlussantrag Nr. 64/04</u>: Felssturz auf der Staatsstrasse 12 (eingebracht von der Abg. Biancofiore am 28.1.2004);</p>  | <p>50. <u>mozione n. 64/04</u>: Caduta masso SS. 12 (presentata dalla cons. Biancofiore il 28.1.2004);</p>   |
| <p>51. <u>Beschlussantrag Nr. 65/04</u>: Die Grundsätze und Maßnahmen des Fachplanes "Landschaftsleitbild" sind ehestens in gesetzliche Bestimmungen umzusetzen (eingebracht von den Abg.en Kury, Heiss und Kusstatscher am 30.1.2004);</p> | <p>51. <u>mozione n. 65/04</u>: I principi e le misure del piano di settore "Linee guida natura e paesaggio" vanno recepiti quanto prima per legge (presentata dai cons. Kury, Heiss e Kusstatscher il 30.1.2004);</p> |
| <p>52. <u>Beschlussantrag Nr. 66/04</u>: Schiedsstelle in Arzthaftpflichtfragen (eingebracht von den Abg.en Kury, Heiss und Kusstatscher am 30.1.2004);</p>   | <p>52. <u>mozione n. 66/04</u>: Istanza arbitrare per le questioni inerenti alla responsabilità civile dei medici (presentata dai cons. Kury, Heiss e Kusstatscher il 30.1.2004);</p>                                  |
| <p>53. <u>Beschlussantrag Nr. 67/04</u>: Versicherungsbeiträge der Künstler (eingebracht von den Abg.en Urzì, Holzmann und Minniti am 30.1.2004);</p>   | <p>53. <u>mozione n. 67/04</u>: Contributi previdenziali degli artisti (presentata dai cons. Urzì, Holzmann e Minniti il 30.1.2004);</p>   |
| <p>54. <u>Beschlussantrag Nr. 68/04</u>: Beseitigung der architektonischen Barrieren in den Gastbetrieben (eingebracht von den Abg.en Minniti, Holzmann und Urzì am 30.1.2004);</p>   | <p>54. <u>mozione n. 68/04</u>: Abbattimento barriere architettoniche negli esercizi pubblici (presentata dai cons. Minniti, Holzmann e Urzì il 30.1.2004);</p>  |
| <p>55. <u>Beschlussantrag Nr. 69/04</u>: Italienischunterricht in allen Lehrlingsklassen der deutschsprachigen Berufsschule (eingebracht von den Abg.en Kusstatscher, Heiss und Kury am 4.2.2004);</p>                                      | <p>55. <u>mozione n. 69/04</u>: L'insegnamento dell'italiano in tutte le classi delle scuole professionali in lingua tedesca (presentata dai cons. Kusstatscher, Heiss e Kury il 4.2.2004);</p>                        |
| <p>56. <u>Beschlussantrag Nr. 70/04</u>: Verringerung der Anzahl der Sanitätsbetriebe (eingebracht von den Abg.en Minniti, Holzmann und Urzì am 9.2.2004);</p>  | <p>56. <u>mozione n. 70/04</u>: Riduzione del numero delle Aziende Sanitarie (presentata dai cons. Minniti, Holzmann e Urzì il 9.2.2004);</p>  |
| <p>57. <u>Beschlussantrag Nr. 71/04</u>: Eine einzige Kategorie für alle Direktoren der Sanitätsbetriebe (eingebracht vom Abg. Minniti am 11.2.2004);</p>   | <p>57. <u>mozione n. 71/04</u>: Direttori ASL: unica categoria (presentata dal cons. Minniti il 11.2.2004);</p>  |

58. Beschlussantrag Nr. 72/04: Unabhängig von der Beurteilung der verfolgten Ziele muss das Streikrecht der Krankenhausärzte abgeschafft und durch andere Formen gewerkschaftlichen Kampfes ersetzt werden (eingebracht vom Abg. Seppi am 12.2.2004);
59. Beschlussantrag Nr. 73/04: Reform der Zweisprachigkeitsprüfungen (eingebracht von den Abg.en Pöder und Klotz am 12.2.2004);
60. Beschlussantrag Nr. 74/04: Die Einführung der Gesundheitstickets ist ein sowohl wirtschaftlicher als auch sozialer Fehlschlag (eingebracht vom Abg. Seppi am 18.2.2004);
61. Beschlussantrag Nr. 75/04: Richterurteil über die Bewertung des Einkommens aus selbständiger Tätigkeit durch das Wohnbauinstitut (eingebracht von den Abg.en Minniti, Holzmann und Urzi am 24.2.2004);
62. Beschlussantrag Nr. 76/04: Bau einer Autobahnanschlussstelle Leifers Süd - Pfatten (eingebracht von der Abg. Biancofiore am 1.3.2004);
63. Beschlussantrag Nr. 77/04: Grenzüberschreitender regionaler Bahnverkehr (eingebracht von den Abg.en Kusstatscher, Heiss und Kury am 5.3.2004);
64. Beschlussantrag Nr. 78/04: Zusammenführung von Uni Bozen und Eurac (eingebracht von den Abg.en Kusstatscher, Heiss und Kury am 9.3.2004);
65. Landesgesetzentwurf Nr. 7/03: „Dringende Maßnahmen in bezug auf das Landesgesetz Nr. 13/98, ‚Wohnbauförderungsgesetz‘“ (eingebracht von den Abg.en Minniti, Holzmann und Urzi).
58. mozione n. 72/04: A prescindere dal giudizio sulle istanze rappresentate, ai medici ospedalieri va revocato il diritto di sciopero e vanno garantite altre forme di lotta sindacale (presentata dal cons. Seppi il 12.2.2004);
59. mozione n. 73/04: Riforma degli esami di bilinguismo (presentata dai cons. Pöder e Klotz il 12.2.2004);
60. mozione n. 74/04: L'applicazione dei ticket sanitari è un fallimento economico oltre che sociale (presentata dal cons. Seppi il 18.2.2004);
61. mozione n. 75/04: Sentenza giudice reddito autonomo - IPES (presentata dai cons. Minniti, Holzmann e Urzi il 24.2.2004);
62. mozione n. 76/04: Costruzione dello svincolo autostradale Laives-Sud - Vadena (presentata dalla cons. Biancofiore il 1.3.2004);
63. mozione n. 77/04: Traffico ferroviario regionale transfrontaliero (presentata dai cons. Kusstatscher, Heiss e Kury il 5.3.2004);
64. mozione n. 78/04: Accorpamento di università di Bolzano ed Eurac (presentata dai cons. Kusstatscher, Heiss e Kury il 9.3.2004);
65. disegno di legge provinciale n. 7/03: “Provvedimenti urgenti in relazione alla legge provinciale n. 13/98 – ordinamento dell’edilizia abitativa agevolata” (presentata dai cons. Minniti, Holzmann e Urzi).



Die Sitzung beginnt um 10.05 Uhr.

Nach dem Namensaufruf durch Präsidialsekretärin Rosa Thaler Zelger verliest dieselbe das Protokoll der 12. Landtagssitzung vom 26.03.2004, gegen welches keine Einwände erhoben werden und welches somit im Sinne von Art. 59, Absatz 3 der Geschäftsordnung als genehmigt gilt.

Folgende Abgeordnete nehmen an der Sitzung nicht teil:

- 1) Hans Berger (vorm. entsch.)
- 2) Dr. Thomas Widmann (entsch.)

Die Präsidentin teilt hierauf mit, dass im Sinne des im Kollegium der Fraktionsvorsitzenden erzielten Einvernehmens die von Art. 59 der Geschäftsordnung vorgesehenen Mitteilungen als verlesen gelten.

Vor dem Einstieg in die Tagesordnung verliest die Präsidentin die Anfragen Nr. 206/03, 219/04, 220/04, 228/04, 241/04 und 265/04, welche von den zuständigen Mitgliedern der Landesregierung nicht fristgerecht beantwortet worden waren. Die Präsidentin fordert abschließend die jeweils Befragten auf, die Anfragen innerhalb der nächsten 8 Tage zu beantworten.

Die Präsidentin bringt hierauf, wie bereits in Einberufungsschreiben von 17.3.2004 angekündigt, als ersten der heute Vormittag zur Behandlung anstehenden Tagesordnungspunkte den TOP 1 „Aktuelle Fragestunde“ zur Behandlung.

**TOP 1)** „Aktuelle Fragestunde“.

Anfrage Nr. 1/04/04: Führerscheinkommissionen (eingebracht von den Abg.en Leitner und Mair am 5.3.2004).

Nach der Verlesung der Anfrage durch die Abg. Mair beantwortet LR Theiner die Anfrage. Es repliziert die Abg. Mair.

Anfrage Nr. 2/04/04: Uni Bozen – Sprachforschungsinstitut (eingebracht von den Abg.en Leitner und Mair am 5.3.2004).

Nach der Verlesung der Anfrage durch den Abg. Leitner beantwortet LR Saurer die Anfrage. Es repliziert der Abg. Leitner.

Anfrage Nr. 3/04/04: Transitverkehr (eingebracht von den Abg.en Leitner und Mair am

La seduta inizia alle ore 10.05.

Dopo l'appello nominale effettuato dalla segretaria questora Rosa Thaler Zelger, la stessa dà lettura del processo verbale della 12 seduta del 26.03.2004 al quale non vengono mosse obiezioni e che ai sensi dell'art. 59, comma 3, del regolamento interno è quindi da intendersi approvato

I seguenti consiglieri non prendono parte alla seduta:

- 1) Hans Berger (matt. giust.)
- 2) dott. Thomas Widmann (giust.)

La presidente comunica che, come concordato nel collegio dei capigruppo, le comunicazioni previste dall'art. 59 del regolamento interno vengono date per lette.

Prima di passare all'ordine del giorno, la presidente dà lettura delle interrogazioni n. 206/03, 219/04, 220/04, 228/04, 241/04 e 265/04, alle quali i componenti competenti della Giunta provinciale non hanno risposto entro i termini previsti. La presidente invita gli interrogati a rispondere entro i prossimi 8 giorni.

La presidente pone in trattazione, come annunciato nella lettera di convocazione del 17-3-2004, come primo punto il punto 1 all'odg per questa mattina le “interrogazioni su temi di attualità”.

**Punto 1 all'odg:** “Interrogazioni su temi di attualità”.

Interrogazione n. 1-4-2004: Commissione per la patente di guida (presentata dai cons. Leitner e Mair il 5-3-2004).

All'interrogazione, letta dalla cons. Mair, risponde l'ass. Theiner. Replica la cons. Mair.

Interrogazione n. 2-4-2004: Università di Bolzano - Istituto di ricerca linguistica (presentata dai cons. Leitner e Mair il 5-3-2004).

All'interrogazione, letta dal cons. Leitner, risponde l'ass. Saurer. Replica il cons. Leitner.

Interrogazione n. 3-4-2004: Traffico di transito (presentata dai cons. Leitner e Mair il

5.3.2004).

Die Präsidentin stellt fest, dass das für die Beantwortung der Anfrage zuständige Mitglied der Landesregierung, LR Widmann, an der heutigen Sitzung entschuldigterweise nicht teilnimmt, und fügt hinzu, dass die Anfrage deshalb innerhalb der nächsten 5 Tage schriftlich beantwortet werden wird.

Anfrage Nr. 4/04/04: Müllablagerung entlang der Umfahrungsstraße Latsch (eingebracht am von den Abg.en Kury, Heiss und Kusstatscher am 8.3.2004).

Nach der Verlesung der Anfrage durch die Abg. Kury beantwortet LR Mussner die Anfrage. Es repliziert die Abg. Kury.

Anfrage Nr. 5/04/04: Grundschule St. Jakob in Pfitsch vor der Schließung? (eingebracht von den Abg.en Leitner und Mair am 9.3.2004).

Nach der Verlesung der Anfrage durch den Abg. Leitner beantwortet LR Saurer die Anfrage. Es repliziert der Abg. Leitner.

Anfrage Nr. 6/04/04: Radweg Bruneck – Taufers (eingebracht von den Abg.en Leitner und Mair am 9.3.2004).

Nach der Verlesung der Anfrage durch den Abg. Mair beantwortet LR Durnwalder die Anfrage. Die Abg. Mair bedankt sich für die erhaltene Antwort.

Anfrage Nr. 7/04/04: Josefi-Feiertag (eingebracht von den Abg.en Leitner und Mair am 10.3.2004).

Nach der Verlesung der Anfrage durch den Abg. Leitner beantwortet LH Durnwalder die Anfrage. Es repliziert der Abg. Leitner.

Anfrage Nr. 8/04/04: Land betreibt Online-Handel-Trend-Bz-Internetseiten (eingebracht vom Abg. Pöder am 11.3.2004).

Nach der Verlesung der Anfrage durch den Abg. Pöder beantwortet LR Laimer die Anfrage. Es repliziert der Abg. Pöder.

Anfrage Nr. 9/04/04: SMG-Finanzierungsaktivitäten (eingebracht vom Abg. Pöder am 11.3.2004).

Die Präsidentin stellt fest, dass das für die Beantwortung der Anfrage zuständige Mitglied der Landesregierung, LR Widmann, an der heutigen Sitzung entschuldigterweise nicht teilnimmt, und fügt hinzu, dass die Anfrage deshalb innerhalb der nächsten 5 Tage schriftlich beantwortet werden wird.

5-3-2004).

La presidente constata che il componente della Giunta competente per rispondere all'interrogazione, ass. Widmann, è assente giustificato dalla seduta odierna e aggiunge che pertanto all'interrogazione sarà fornita risposta scritta entro i prossimi 5 giorni.

Interrogazione n. 4-4-2004: Deposito di rifiuti lungo la strada di circonvallazione di Laces (presentata dai cons. Kury, Heiss e Kusstatscher l'8-3-2004).

All'interrogazione, letta dalla cons. Kury, risponde l'ass. Mussner. Replica la cons. Kury.

Interrogazione n. 5-4-2004: Chiusura imminente della scuola elementare a San Giacomo/Val di Vize? (presentata dai cons. Leitner e Mair l'8-3-2004).

All'interrogazione, letta dal cons. Leitner, risponde l'ass. Saurer. Replica il cons. Leitner.

Interrogazione n. 6-4-2004: Pista ciclabile Brunico - Campo Tures (presentata dai cons. Leitner e Mair il 9-3-2004).

All'interrogazione, letta dalla cons. Mair, risponde il presidente della Provincia Durnwalder. La cons. Mair ringrazia per la risposta.

Interrogazione n. 7-4-2004: Un giorno estivo in onore di San Giuseppe (presentata dai cons. Leitner e Mair il 10-3-2004).

All'interrogazione, letta dal cons. Leitner, risponde il presidente della Provincia Durnwalder. Replica il cons. Leitner.

Interrogazione n. 8-4-2004: La Provincia attiva nel commercio online- trend- Bz -pagine web (presentata dal cons. Pöder l'11-3-2004).

All'interrogazione, letta dal cons. Pöder, risponde l'ass. Laimer. Replica il cons. Pöder.

Interrogazione n. 9-4-2004: Finanziamento SMG- attività (presentata dal cons. Pöder l'11-3-2004).

La presidente constata che il componente della Giunta competente per rispondere all'interrogazione, ass. Widmann, è assente giustificato dalla seduta odierna e aggiunge che pertanto all'interrogazione sarà fornita risposta scritta entro i prossimi 5 giorni.

Anfrage Nr. 10/04/04: Straßenbaustellen in Südtirol (eingebracht vom Abg. Pöder am 11.3.2004).

Nach der Verlesung der Anfrage durch den Abg. Pöder beantwortet LR Mussner die Anfrage. Es repliziert der Abg. Pöder.

Anfrage Nr. 11/04/04: UVP-Kommission-Landesregierung II (eingebracht vom Abg. Pürgstaller am 11.3.2004).

Die Präsidentin teilt mit, dass der Abg. Pürgstaller die von ihm eingebrachte Anfrage zurückgezogen hat.

Anfrage Nr. 12/04/04: Brennercom (eingebracht von den Abg.en Leitner und Mair am 11.3.2004).

Die Präsidentin stellt fest, dass für die Beantwortung der Anfrage zuständige Mitglied der Landesregierung, LR Berger, an der heutigen Sitzung entschuldigerweise nicht teilnimmt, und fügt hinzu, dass die Anfrage deshalb innerhalb der nächsten 5 Tage schriftlich beantwortet werden wird.

Anfrage Nr. 13/04/04: Psychisch Kranke-Pergine (eingebracht von den Abg.en Leitner und Mair am 11.3.2004).

Nach der Verlesung der Anfrage durch die Abg. Mair beantwortet LR Theiner die Anfrage. Es repliziert die Abg. Mair.

Anfrage Nr. 14/04/04: Warmwasser-böhrungen in Sinich (eingebracht von den Abg.en Leitner und Mair am 11.3.2004).

Nach der Verlesung der Anfrage durch den Abg. Leitner beantwortet LR Laimer die Anfrage. Es repliziert der Abg. Leitner.

Anfrage Nr. 15/04/04: Krankenhaus Bozen (eingebracht von den Abg.en Leitner und Mair am 11.3.2004).

Nach der Verlesung der Anfrage durch den Abg. Leitner beantwortet LR Mussner die Anfrage. Es repliziert der Abg. Leitner.

Anfrage Nr. 16/04/04: Kompostierungsanlage Bozen-Süd (eingebracht von den Abg.en Leitner und Mair am 12.3.2004).

Nach der Verlesung der Anfrage durch den Abg. Leitner beantwortet LR Laimer die Anfrage. Es repliziert der Abg. Leitner.

Anfrage Nr. 17/04/04: Deutsche Beipackzettel für Medikamente (eingebracht von der Abg. Klotz am 12.3.2004).

Nach der Verlesung der Anfrage durch die

Interrogazione n. 10-4-2004: Cantieri stradali in Alto Adige (presentata dal cons. Pöder l'11-3-2004).

All'interrogazione, letta dal cons. Pöder, risponde l'ass. Mussner. Replica il cons. Pöder.

Interrogazione n. 11-4-2004: Commissione VIA - Giunta provinciale II (presentata dal cons. Pürgstaller l'11-3-2004).

La presidente comunica che il cons. Pürgstaller ha ritirato l'interrogazione.

Interrogazione n. 12-4-2004: Brennercom (presentata dai cons. Leitner e Mair l'11-3-2004).

La presidente constata che il componente della Giunta competente per rispondere all'interrogazione, ass. Berger, è assente giustificato dalla seduta odierna e aggiunge che pertanto all'interrogazione sarà fornita risposta scritta entro i prossimi 5 giorni.

Interrogazione n. 13-4-2004: Malati psichici-Pergine (presentata dai cons. Leitner e Mair l'11-3-2004).

All'interrogazione, letta dalla cons. Mair, risponde l'ass. Theiner. Replica la cons. Mair.

Interrogazione n. 14-4-2004: Trivellazioni per l'acqua calda a Sinigo (presentata dai cons. Leitner e Mair l'11-3-2004).

All'interrogazione, letta dal cons. Leitner, risponde l'ass. Laimer. Replica il cons. Leitner.

Interrogazione n. 15-4-2004: Ospedale di Bolzano (presentata dai cons. Leitner e Mair l'11-3-2004).

All'interrogazione, letta dal cons. Leitner, risponde l'ass. Mussner. Replica il cons. Leitner.

Interrogazione n. 16-4-2004: Impianto di compostaggio a Bolzano Sud (presentata dai cons. Leitner e Mair il 12-3-2004).

All'interrogazione, letta dal cons. Leitner, risponde l'ass. Laimer. Replica il cons. Leitner.

Interrogazione n. 17-4-2004: Foglietti illustrativi per i medicinali in tedesco (presentata dalla cons. Klotz il 12-3-2004).

All'interrogazione, letta dalla cons. Klotz,

Abg. Klotz beantwortet LR Theiner die Anfrage. Es repliziert die Abg. Klotz.

Anfrage Nr. 18/04/04: Einsprachig italienische Steuervordrucke (eingebracht von der Abg. Klotz am 12.3.2004).

Nach der Verlesung der Anfrage durch die Abg. Klotz beantwortet LH Durnwalder die Anfrage. Es repliziert die Abg. Klotz.

Anfrage Nr. 19/04/04: Informationsschrift für Kindergarten und Schule (eingebracht von der Abg. Klotz am 18.3.2004).

Nach der Verlesung der Anfrage durch die Abg. Klotz beantwortet LR Saurer die Anfrage. Es repliziert die Abg. Klotz.

Die Präsidentin stellt an diesem Punkt fest, dass der für die „Aktuelle Fragestunde“ vorbehaltene Zeitrahmen von 90 Minuten abgelaufen ist, und fügt hinzu, dass die aus Zeitmangel nicht behandelten Anfragen innerhalb der nächsten 5 Tagen schriftlich beantwortet werden.

**TOP 2) Beschlussvorschlag:** Genehmigung der Abschlussrechnung des Südtiroler Landtages für das Finanzjahr 2003 (Fortsetzung).

Die Präsidentin erinnert daran, dass der Bericht und der Beschlussvoranschlag bereits in der Sitzung von 3.3.2004 verlesen worden sind und deshalb nun die Debatte zum Beschlussvoranschlag anstehe.

Zum Beschlussvoranschlag sprechen hierauf die Abg.en Klotz und Leitner sowie Präsidentin Stirner Brantsch.

Der Beschlussvoranschlag wird in der Folge mit 4 Enthaltungen und dem Rest Ja-Stimmen genehmigt.

**TOP 3) Namhaftmachung der Mitglieder** der beim Präsidium des Ministerrates eingerichteten ständigen Kommission für die Probleme Südtirols (Paketmaßnahme 137).

Der Abg. Baumgartner beantragt, die Behandlung des TOP auf die nächste Sitzungsfolge zu vertagen. Zur Angelegenheit spricht der Abg. Leitner, ohne sich allerdings gegen den Antrag auf Vertagung auszusprechen.

Die Präsidentin gibt deshalb dem Antrag statt und vertagt die Behandlung des TOP.

**TOP 4) Beschlussantrag Nr. 1/03:** Ab-

risponde l'ass. Theiner. Replica la cons. Klotz.

Interrogazione n. 18-4-2004: Moduli per la dichiarazione dei redditi solo in lingua italiana (presentata dalla cons. Klotz il 12-3-2004).

All'interrogazione, letta dalla cons. Klotz, risponde il presidente della Provincia Durnwalder. Replica la cons. Klotz.

Interrogazione n. 19-4-2004: Notiziario d'informazione per le scuole materne e per le scuole (presentata dalla cons. Klotz il 18-3-2004).

All'interrogazione, letta dalla cons. Klotz, risponde l'ass. Saurer. Replica la cons. Klotz.

A questo punto la presidente constata che i 90 minuti riservati alle "interrogazioni sui temi di attualità" sono scaduti e aggiunge che alle interrogazioni non trattate per mancanza di tempo sarà fornita risposta scritta entro i prossimi 5 giorni.

**Punto 2 all'odg:** proposta di deliberazione: approvazione del conto consuntivo del Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano per l'anno finanziario 2003 (continuazione).

La presidente ricorda che la relazione e la proposta di deliberazione sono state già lette nella seduta del 3-3-2004 e che ora si può procedere alla discussione in merito.

Sulla proposta di deliberazione intervengono i conss. Klotz e Leitner nonchè la presidente Stirner Brantsch.

La proposta di deliberazione è di seguito approvata con 4 astensioni e i restanti voti favorevoli.

**Punto 3 all'odg:** designazione dei membri della commissione permanente per i problemi della provincia di Bolzano, istituita presso la Presidenza del Consiglio dei Ministri (misura 137 del "Pacchetto").

Il cons. Baumgartner chiede di rinviare la trattazione del punto alla prossima sessione. Sull'argomento interviene il cons. Leitner che tuttavia non si oppone alla richiesta di rinvio.

La presidente accoglie la richiesta e rinvia l'esame del punto.

**Punto 4 all'odg:** mozione n. 1/03: Aboli-

schaffung von Privilegien und Änderung der Diätenregelung der Landtagsabgeordneten und Landesregierungsmitglieder (eingebracht von den Abg.en Pöder und Klotz am 18.11.2003) (Fortsetzung).

Die Präsidentin erinnert daran, dass die gesamte Diskussion über den Beschlussantrag bereits in der Sitzung von 13.1.2004 abgewickelt worden ist und dass nur mehr die Abstimmung über den Beschlussantrag ausstehe, die damals auf Antrag des Abg. Pöder ausgesetzt worden sei.

Der Abg. Pöder beantragt daraufhin in einer Wortmeldung zum Fortgang der Arbeiten, die Weiterbehandlung des Beschlussantrages und somit die Abstimmung über denselben auf die nächste Sitzungsfolge zu vertagen.

Die Präsidentin gibt dem Antrag statt.

**TOP 5) Beschlussantrag Nr. 2/03:** Abschaffung des Christkindlmarktes in Bozen (eingebracht vom Abg. Seppi am 18.11.2003) (Fortsetzung).

Die Präsidentin erinnert daran, dass die Diskussion über diesen Beschlussantrag ebenfalls in der Sitzung von 13.1.2004 abgewickelt worden ist und dass somit auch bei diesem Beschlussantrag mehr die Abstimmung aussteht. Sie fügt hinzu, dass der Einbringer des Beschlussantrages, Abg. Seppi, allerdings nicht im Saal sei, weshalb die Weiterbehandlung des Beschlussantrages notwendigerweise vertagt werden müsse.

**TOP 6) Beschlussantrag Nr. 22/03:** Politikerpensionen (eingebracht von den Abg.en Leitner und Mair am 18.11.2003) (Fortsetzung) und **TOP 7) Beschlussantrag Nr. 23/03:** Ötzi-Fund - Außergerichtliche Einigung statt teure Prozesse (eingebracht von den Abg.en Leitner und Mair am 18.11.2003) (Fortsetzung).

Nach dem Hinweis der Präsidentin, dass auch bei diesen zwei Beschlüssen nur mehr die Abstimmung ausstehe (die Diskussion dazu war bereits in der Sitzung von 13.1.2004 abgeführt worden), beantragt der Abg. Leitner, die Weiterbehandlung der Beschlussanträge auf die nächste Sitzungsfolge zu vertagen.

Die Präsidentin gibt dem Antrag statt.

**TOP 8) Beschlussantrag Nr. 46/03:** Gegen die drohende Zunahme des Schwerverkehrs braucht es dringend Maßnahmen (eingebracht

zione di privilegi e modifica del regolamento delle indennità a favore dei consiglieri/delle consigliere provinciali e dei/delle componenti della Giunta provinciale (presentata dai cons. Pöder e Klotz il 18.11.2003) (continuazione).

La presidente ricorda che la discussione sulla mozione è già stata conclusa nella seduta del 13-1-2004 e che ora manca solo la votazione, allora rinviata su richiesta del cons. Pöder.

In un intervento sull'ordine dei lavori, il cons. Pöder chiede di rinviare l'ulteriore esame della mozione, e dunque la votazione, alla prossima sessione.

La presidente accoglie la richiesta.

**Punto 5 all'odg:** mozione n. 2/03: Abolizione del Mercatino di Natale di Bolzano (presentata dal cons. Seppi il 18.11.2003) (continuazione).

La presidente ricorda che anche la discussione su questa mozione è stata conclusa nella seduta del 13-1-2004 e che anche in questo caso manca solo la votazione. Aggiunge che tuttavia il presentatore della mozione, cons. Seppi, non è in aula e che quindi l'ulteriore esame deve essere necessariamente rinviato.

**Punto 6 all'odg:** mozione n. 22/03: Le pensioni dei politici (presentata dai cons. Leitner e Mair il 18.11.2003) (continuazione) e **punto 7 all'odg:** mozione n. 23/03: Ritrovamento di Ötzi - Accordo extragiudiziale invece di onerosi processi (presentata dai cons. Leitner e Mair il 18.11.2003) (continuazione).

La presidente ricorda che anche per queste due mozioni manca solo la votazione (la discussione è stata conclusa nella seduta del 13-1-2004) e il cons. Leitner chiede che l'ulteriore esame delle stesse sia rinviato alla prossima sessione.

La presidente accoglie la richiesta.

**Punto 8 all'odg:** mozione n. 46/03: Urgono misure per contrastare l'incombente aumento del traffico pesante (presentata dai

von den Abg.en Kury, Heiss und Kusstatscher am 15.12.2003) (Fortsetzung).

Die Weiterbehandlung des Beschlussantrages wird angesichts der Abwesenheit von LR Widmann nach Wortmeldungen der Abg.en Kury, Baumgartner und nochmals Abg. Kury zum Fortgang der Arbeiten auf die nächste Sitzungsfolge vertagt.

**TOP 9) Beschlussantrag Nr. 32/03:** Mindestlohn - Bericht über schlechtgestellte Arbeitnehmer (eingebracht von den Abg.en Leitner und Mair am 28.11.2003) (Fortsetzung).

Die Präsidentin erinnert daran, dass die Behandlung des Beschlussantrages in der Sitzung vom 2.3.2004 vor der Replik von LR Gnecci unterbrochen worden war und auch in diesem Zusammenhang stelle sich nun die Frage, ob die Behandlung des Beschlussantrages nun wieder aufgenommen werden soll.

Der Abg. Leitner erklärt daraufhin, dass die Behandlung des Beschlussantrages durchaus wieder aufgenommen werden könne.

Zu den bereits in der Sitzung vom 2.3.2004 erfolgten Wortmeldungen der Abg.en Leitner, Urzì, Kusstatscher und Pürgstaller spricht hierauf LR Gnecci.

Zur Replik spricht der Abg. Leitner, der am Schluss seiner Wortmeldung beantragt, die Abstimmung über den Beschlussantrag auszusetzen, da er das Ergebnis der von LR Gnecci angesprochenen Studie des Arbeitsförderungsinstitutes zum selben Thema abwarten wolle.

Die Präsidentin gibt dem Antrag auf Vertagung statt.

**TOP 10) bis TOP 18)**

Die Behandlung der auf diesen TOP aufscheinenden Beschlussanträge wird auf die nächste Sitzungsfolge vertagt, da der Einbringer derselben, Abg. Seppi, nicht im Saal ist.

**TOP 19) Beschlussantrag Nr. 20/03:** Punktführerschein - Mehrphasenführerschein - Fahrsicherheitszentrum (eingebracht von den Abg.en Leitner und Mair am 18.11.2003).

Die Präsidentin weist darauf hin, dass das für die Stellungnahme der Landesregierung zuständige Mitglied der Landesregierung, LR Widmann, heute entschuldigterweise abwe-

cons. Kury, Heiss e Kusstatscher il 15.12.2003) (continuazione);

Vista l'assenza dell'ass. Widmann e dopo gli interventi degli ass. Kury, Baumgartner e ancora Kury sull'ordine dei lavori, l'ulteriore esame della mozione è rinviato alla prossima sessione.

**Punto 9 all'odg:** mozione n. 32/03: Salario minimo - relazione su lavoratori in situazioni svantaggiate (presentata dai cons. Leitner e Mair il 28.11.2003) (continuazione).

La presidente ricorda che l'esame della mozione è stato sospeso nella seduta del 2-3-2004 prima della replica dell'ass. Gnecci e anche a questo proposito si pone il problema se si possa riprenderne la trattazione.

Il cons. Leitner dichiara che si può proseguire con l'esame della mozione.

Agli interventi dei cons. Leitner, Urzì, Kusstatscher e Pürgstaller, effettuati nella seduta del 2-3-2004 replica ora l'ass. Gnecci.

Su tale replica interviene il cons. Leitner, che alla fine del proprio intervento chiede di rinviare la votazione sulla mozione in attesa dei risultati dello studio dell'Istituto per la promozione dei lavoratori sullo stesso tema, menzionato dall'ass. Gnecci.

La presidente accoglie la richiesta di rinvio.

**Punti da 10 a 18 all'odg**

L'esame delle mozioni iscritte a questi punti è rinviato alla prossima sessione poiché il presentatore, cons. Seppi, non è in aula.

**Punto 19 all'odg:** mozione n. 20/03: Patente a punti - patente a più fasi - centro di guida sicura (presentata dai cons. Leitner e Mair il 18-11-2003).

La presidente ricorda che il componente della giunta competente per la presa di posizione in merito, ass. Widmann, è assente giustificato, per cui si pone il problema se

send ist, weshalb sich die Frage stelle, ob der Beschlussantrag trotzdem behandelt oder gegebenenfalls vertagt werden soll.

In einer Wortmeldung zum Fortgang der Arbeiten erklärt die Abg. Mair, dass die Behandlung des Beschlussantrages sicher die Anwesenheit des zuständigen Landesrates erfordere und dass die Behandlung des Beschlussantrages deshalb wohl zwangsläufig ein weiteres Mal vertagt werden müsse. Gleichzeitig protestiert die Abg. Mair aber gegen die ständige Abwesenheit von LR Widmann, der bereits in der letzten Sitzungsfolge um die Vertagung des Beschlussantrages auf die laufenden Sitzungsfolge gebeten hatte mit dem ausdrücklichen Versprechen, dass der Beschlussantrag in der Sitzungsfolge des Monats April behandelt werden würde.

Die Präsidentin nimmt den Protest der Abg. Mair zur Kenntnis, erklärt, dass sie ihn an LR Widmann weiterleiten werde und vertagt die Behandlung des Beschlussantrages.

Angesichts der Tatsache, dass auch LR Theiner, der für die Stellungnahme der Landesregierung zu dem auf TOP 20 aufscheinenden Beschlussantrag Nr. 24/03 zuständig wäre, nicht im Landtagssitzungssaal anwesend ist, schlägt die Präsidentin vor, die Sitzung an diesem Punkt vorzeitig zu unterbrechen und am Nachmittag um 15.00 Uhr mit der Generaldebatte zu den Landesgesetzentwürfen Nr. 35/04 und 36/04 wiederaufzunehmen.

Die Präsidentin stellt keinen Einwand gegen diesen ihren Vorschlag fest und unterbricht deshalb um 12.36 Uhr vorzeitig die Sitzung.

Die Sitzung wird um 15.07 Uhr mit dem von Präsidialsekretärin Thaler vorgenommenen Namensaufruf wiederaufgenommen.

Nach Wiederaufnahme der Sitzung greift die Präsidentin wieder die Behandlung der auf den TOP 66) und TOP 67) aufscheinenden Landesgesetzentwürfe Nr. 35/04 und Nr. 36/04 auf, die in der letzten Sitzung vom 26.3.2004 nach der Verlesung der verschiedenen dazu eingebrachten Berichte unterbrochen worden war.

**TOP 66) Landesgesetzentwurf Nr. 35/04:** „Bestimmungen über das Erstellen des Haushaltes für das Finanzjahr 2004 und für den Dreijahreszeitraum 2004-2006 und andere

esaminare ugualmente la mozione o rinviarla.

In un intervento sull'ordine dei lavori, la cons. Mair dichiara che la presenza dell'assessore competente è sicuramente necessaria e che dunque la trattazione della mozione deve obbligatoriamente essere rinviata ancora una volta. La cons. Mair protesta tuttavia per le ripetute assenze dell'ass. Widmann, il quale nel corso dell'ultima sessione aveva chiesto il rinvio della mozione alla sessione in corso con l'esplicita promessa che nella sessione di aprile sarebbe stato possibile esaminarla.

La presidente prende atto della protesta della cons. Mair, dichiara che informerà l'ass. Widmann, e rinvia l'esame della mozione.

Visto che anche l'ass. Theiner, competente per la presa di posizione della Giunta provinciale sulla mozione n. 24/03 (punto all'ordine del giorno n. 20) non è presente in aula, la presidente propone di chiudere anticipatamente la seduta e di riprendere i lavori alle ore 15.00 con la discussione generale sui disegni di legge provinciale n. 35/04 e 36/04.

La presidente non rileva obiezioni alla propria proposta e alle ore 12.36 chiude anticipatamente la seduta.

La seduta riprende alle ore 15.07 con l'appello nominale effettuato dalla segretaria questora Thaler.

A questo punto la presidente riprende la trattazione dei punti 66 e 67 all'odg (disegni di legge provinciale n. 35/04 e 36/04), sospesa nella seduta del 26-3-2004 dopo la lettura delle varie relazioni.

**Punto 66 all'odg: disegno di legge provinciale n. 35/04:** “Disposizioni per la formazione del bilancio di previsione per l'anno finanziario 2004 e per il triennio 2004-2006 e

Gesetzesbestimmungen (Finanzgesetz 2004)“ (vorgelegt von der Landesregierung auf Vorschlag des Landesrates Frick) und **TOP 67) Landesgesetzentwurf Nr. 36/04:** „Haushaltsvoranschlag der autonomen Provinz Bozen für das Finanzjahr 2004 und Dreijahreshaushalt 2004-2006“ (vorgelegt von der Landesregierung auf Vorschlag des Landesrates Frick).

Die Präsidentin eröffnet die Generaldebatte und weist darauf hin, dass im Rahmen derselben jedem bzw. jeder Abgeordneten eine Redezeit von 60 Minuten zusteht.

Im Rahmen der Generaldebatte sprechen zunächst die Abg. Pardeller und Pöder.

Die Abg. Klotz spricht hierauf zum Fortgang der Arbeiten und beantragt eine Unterbrechung der Sitzung, da von den Mitgliedern der Landesregierung nur ein einziges (LR Mussner) anwesend sei. Nachdem vor der Stellungnahme der Präsidentin zum Antrag LH Durnwalder wieder den Saal betritt, erklärt die Präsidentin, dass damit wieder die Voraussetzungen für die Fortsetzung der Generaldebatte gegeben seien.

In Fortsetzung der Generaldebatte sprechen hierauf die Abg.en Klotz, Kusstatscher und Mair.

Um 19.00 Uhr unterbricht die Abg. Mair ihre Rede mit dem Hinweis, dass sie diese morgen Vormittag fortsetzen werde.

Die Präsidentin schließt daraufhin um 19.01 Uhr die Sitzung.

Dr.Pe/ns

norme legislative collegate (legge finanziaria 2004)“ (presentata dalla Giunta provinciale su proposta dell’ass. Frick) e **punto 67 all’odg: disegno di legge n. 36/04:** “Bilancio di previsione della provincia autonoma di Bolzano per l’anno finanziario 2004 e bilancio triennale 2004-2005” (presentata dalla Giunta provinciale su proposta dell’ass. Frick).

La presidente dichiara aperta la discussione generale e ricorda che ogni consigliere/consigliera ha a disposizione 60 minuti per intervenire.

Nell’ambito della discussione generale intervengono i conss. Pardeller e Pöder.

A questo punto la cons. Klotz interviene sull’ordine dei lavori e chiede un’interruzione della seduta visto che è presente un solo componente della Giunta provinciale (ass. Mussner). Dato che prima della presa di posizione della presidente su tale richiesta, il presidente della Provincia Durnwalder è rientrato in aula, la presidente dichiara che sussistono nuovamente le condizioni per la ripresa della discussione generale.

In prosecuzione della discussione generale intervengono i conss. Klotz, Kusstatscher e Mair.

Alle ore 19.00 la cons. Mair interrompe il proprio intervento comunicando che lo riprenderà domani mattina.

Alle ore 19.01 la presidente toglie la seduta.

PA/ac

DIE PRÄSIDENTIN – LA PRESIDENTE  
- Dr. Veronika Stirner Brantsch -

DER VIZEPRÄSIDENT – IL VICEPRESIDENTE  
- Giorgio Holzmann -



DER PRÄSIDIALSEKRETÄR – IL SEGRETARIO QUESTORE  
- Dr. Hanspeter Munter -

DER PRÄSIDIALSEKRETÄR – IL SEGRETARIO QUESTORE  
- Albert Pürgstaller -

DIE PRÄSIDIALSEKRETÄRIN – LA SEGRETARIA QUESTORE  
- Rosa Thaler Zelger -